



Reseña a

CICERÓN. *De officiis*
ALONSO DE CARTAGENA (trad.). *De los oficios*



La Biblioteca Saavedra Fajardo, al dar por primera vez al público la versión de Alonso de Cartagena de *Los Oficios* de Cicerón, continúa ofreciendo materiales de la presencia de la tradición republicana en la cultura hispánica. Ya lo hicimos con la primera traducción del griego de los *Ocho libros de la Política de Aristóteles*, de Pedro Simón Abril.

Cicerón es una fuente central de este mismo republicanismo que vio en Roma el modelo de constitución política. Al considerarse perdido el manuscrito ciceroniano *De Republica* hasta que se editara en 1822, *Los Oficios* era el texto más preciso para conocer sus ideas políticas, dejando aparte el pasaje transmitido por Macrobio y conocido por "El sueño de Escipión", que será un lugar común para los humanistas llamados ciceronianos, y que más valdría llamar republicanos, como el gran Joan Lluís Vives de su primera fase, la de las *Declamatione Syllanae*.

Pero como decimos, este no es sino el punto de partida de una serie que continuará con la primera y anónima traducción castellana de la *Política* de Aristóteles, si bien se hiciera sobre la versión latina que preparara Leonardo Bruni. A esta edición de la traducción anónima seguirán la edición de la misma versión de



Bruni con los comentarios que de ella hicieron Pedro de Osma y Fernando de Roa, comentarios que sirvieron para las clases de ambos en la Universidad de Salamanca y que serán importantes para conocer el ambiente teórico en el que se forjan las Comunidades castellanas.

Esta serie se completará con la edición de la primera traducción impresa del Salustio de la *Conjuración de Catilina*. Con ello, recomponemos buena parte de la serie completa de las fuentes republicanas en la cultura castellana.

José Luis Villacañas Berlanga
Director de la BSF y Catedrático de la Universidad de Murcia